

Isa

Chapter 35

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

יִשְׁשׂוּם מְדָבֵר וְצִיָּה וְתִגְלַע עֲרֶבָה וְתִפְרַח כַּחבַצְלֵת: 1
[כַּחבַצְלֵת] e-fiorire pianura e-esultare e-siccita deserto rallegrarsi
[H2261](#) [H6160](#) [H1523](#) [H6723](#) [H7797](#)

Il deserto e la terra arida si rallegreranno, la solitudine gioirà e fiorirà come la rosa;

פָּרַח תִּפְרַח וְתִגְלַע אֲף גִילַת וְרָגַן כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן נָתַן לָהּ 2
a-lei diede il-Libano gloria e-gridare-di-gioia [גִילַת] anche e-esultare fiorire fiorire
[H5414](#) [H3844](#) [H3519](#) [H1525](#) [H0637](#) [H1523](#)

תָּרַר הַכַּרְמֶל וְהַשָּׂרוֹן הָמָּה יִרְאוּ כְבוֹד־ יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: 3
(*) maesta [הַכַּרְמֶל] [וְהַשָּׂרוֹן] essi gloria temono maesta nostro-Dio
[H0430](#) [H1926](#) [H3068](#) [H3519](#) [H7200](#) [H1992](#) [H8289](#) [H3760](#) [H1926](#)

si coprirà di fiori e festeggerà con giubilo e canti d'esultanza; le sarà data la gloria del Libano, la magnificenza del Carmel e di Saron. Essi vedranno la gloria dell'Eterno, la magnificenza del nostro Dio.

חֲזְקוּ יָדַיִם רַפּוֹת וּבְרָכִים כְּשָׁלוֹת אֲמָצוּ: 3
[חֲזְקוּ] [יָדַיִם] [רַפּוֹת] [וּבְרָכִים] inciampare [אֲמָצוּ] [H0553](#) [H3782](#) [H1290](#) [H7504](#) [H3027](#) [H2388](#)

Fortificate le mani infiacchite, rafferimate le ginocchia vacillanti!

אָמְרוּ לְנַמְתֵּרֵי- לֵב חֲזְקוּ אֶל- תִּירְאוּ הֵנָּה אֱלֹהֵיכֶם נִקָּם 4
essi-dissero cuore affrettarsi siate-forti a non-temete ecco vostro-Dio vendetta
[H5359](#) [H0430](#) [H2009](#) [H3372](#) [H0408](#) [H2388](#) [H0559](#)

יָבוֹא גְמוּלָה אֱלֹהִים הוּא יָבוֹא וְיִשְׁעֶכֶם: 4
verrà retribuzione Dio egli verrà e-salvare
[H3467](#) [H0935](#) [H1931](#) [H0430](#) [H1576](#) [H0935](#)

Dite a quelli che hanno il cuore smarrito: "Siate forti, non temete!" Ecco il vostro Dio! Verrà la vendetta, la retribuzione di Dio; verrà egli stesso a salvarvi.

אָז תִּפְתַּחְנָה עֵינַי עוֹרִים וְאָזְנִי חֲרָשִׁים תִּפְתַּחְנָה: 5
allora aprire-gli-occhi occhi-di cieco orecchio sordo aprire
[H2795](#) [H0241](#) [H5787](#) [H6491](#)

Allora s'apriranno gli occhi dei ciechi, e saranno sturati gli orecchi de' sordi;

אָז יִדְלַג כְּאַיִל פֶּסֶחַ וְתָרַן לְשׁוֹן אֵלָם כִּי- נִבְקָעוּ בַמְדָּבָר 6
allora [יִדְלַג] [כְּאַיִל] zoppo e-gridare-di-gioia lingua Elam poiche nel-deserto fendere
[H1234](#) [H0483](#) [H3956](#) [H6455](#) [H0354](#) [H1801](#)

מִיַּם וּנְחָלִים בְּעֲרֶבָה: 6
acqua e-torrente nella-pianura
[H6160](#) [H4325](#)

allora lo zoppo salterà come un cervo, e la lingua del muto canterà di gioia; perché delle acque sgorgheranno nel deserto, e de' torrenti nella solitudine;

לְקַנָּה	חֲצִיר	רִבְצָה	תְּנִים	בְּנוֹה	מַיִם	לְמַבְוֵעֵי	וְצִמְאוֹן	לְאַגְם	הַשְּׂרָב	וְהָיָה	7
canna	erba	[רִבְצָה]	sciacallo	pascolo	acqua	fonte	[וְצִמְאוֹן]	stagno	[הַשְּׂרָב]	e-sara	
H7070		H7258			H4325	H4002	H6774	H0098	H8273	H1961	

וְנָמָא:
[וְנָמָא]
[H1573](#)

il miraggio diventerà un lago, e il suolo assetato, un luogo di sorgenti d'acqua; nel ricetto che accoglieva gli sciacalli s'avrà un luogo da canne e da giunchi.

וְהוּא-	טָמֵא	יַעֲבִרְנִי	לֹא-	לָהּ	יִקְרָא	תְּקַדְּשׁ	וְהָיָה	וְהָיָה	מִסְלֹול	שָׁם	וְהָיָה-	8
e-egli	impuro	passare	non	a-lei	chiamera	santita	e-via	e-via	[מִסְלֹול]	la	e-sara	
H1931	H2931		H3808		H7121	H6944	H1870	H1870	H4547	H8033	H1961	

לָמוּ הַלְךְ דְּרַךְ וְאֵילִים לֹא יִתְעוּ:
errare non e-stolto via ando (*)
[H8582](#) [H3808](#) [H0191](#) [H1870](#) [H1980](#)

Quivi sarà una strada maestra, una via che sarà chiamata "la via santa"; nessun impuro vi passerà; essa sarà per quelli soltanto; quei che la seguiranno, anche gl'insensati, non potranno smarrirvisi.

וְהִלְכוּ	שָׁם	תִּמְצָא	לֹא	יַעֲלֶנָה	בַּל-	חַיּוֹת	וּפְרִיץ	אַרְיֵה	שָׁם	וְהָיָה	לֹא-	9
e-il-andate	la	trovare	non	salire	non	bestia	e-violento	leone	la	sara	non	
H1980	H8033	H4672	H3808	H5927	H1077		H6530		H8033	H1961	H3808	

וְאֵילִים:
redentore

In quella via non ci saranno leoni; nessuna bestia feroce vi metterà piede o vi apparirà; ma vi cammineranno i redenti;

עַל-	עוֹלָם	וְשִׁמְחַת	בְּרִנָּה	צִיּוֹן	וּבְאוֹ	יָשׁוּבִין	יְהוָה	וּפְדוּיִי	10
su	eternita	e-gioia	in-grido-di-gioia	Sion	e-in-oppure	tornare	l'Eterno	e-riscattare	
	H5769	H8057	H7440	H6726	H0935	H7725	H3068	H6299	

פּ וְשִׁיגוֹ וְשִׁמְחָה וְשִׁשׁוֹן שָׁשׁוֹן רֹאשָׁם
(*): e-sospiro afflizione e-essi-fuggirono raggiungere e-gioia gioia capo
[H0585](#) [H3015](#) [H5127](#) [H5381](#) [H8057](#) [H8342](#)

e i riscattati dall'Eterno torneranno, verranno a Sion con canti di gioia; un'allegrezza eterna coronerà il loro capo; otterranno gioia e letizia, e il dolore ed il gemitto fuggiranno.